



# Thông Tin Liên Lạc

*Vietnamese Catholic Community Newsletter*



***"Anh em hãy canh thức để được sẵn sàng."***  
*"Therefore, stay awake! You also must be prepared."*  
-Matthew 24, 37-44

## Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ*  
(630) 890-3744

## Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

**November 30, 2025**

**Chúa Nhật thứ Nhất trong Mùa Vọng**  
*First Sunday of Advent*

# Sinh Hoạt Mục Vụ

## Pastoral Activity

Tuần thứ Nhất trong Mùa Vọng

First Week of Advent

1130 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Nhất trong Mùa Vọng, Năm A</b> <i>First Sunday Mass of Advent / kính Thánh Anrê (Andrew)</i>	Mt 24, 37-44 <i>(Mt 4, 18-22)</i>
12.01 Violet	Thứ Hai Monday	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Mt 8, 5-11
12.02 Violet	Thứ Ba Tuesday	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Lc 10, 21-24
12.03 White	Thứ Tư Wednesday	6:00 PM	<b>Lễ nhớ Thánh Phanxicô Xaviê</b> <i>Memorial, St. Francis Xavier</i>	Mt 15, 29-37 <i>(Mc 16, 15-20)</i>
12.04 Violet	Thứ Năm Thursday	6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Mt 7, 24-27
12.05 Violet	Thứ Sáu Friday	-	<b>không có Châu Thánh Thể</b> <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	<b>Thánh Lễ</b> <i>Mass</i>	Mt 9, 27-31
12.06 Violet	Thứ Bảy Saturday	-	<b>không có Lễ</b> <i>No Mass</i>	Mt 9, 35 - 10, 1. 5a. 6-8
		7:00 PM	<b>Hòa giải cho Giáo dân</b> <i>Reconciliation for the Parishioners</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	<b>Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể</b> <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	<b>Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ</b> <i>Religious Education &amp; Vietnamese Classes</i>	
12.07 Violet	Chúa Nhật Sunday	8:30 AM & 11:00 AM	<b>Lễ Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Vọng, Năm A</b> <i>Second Sunday Mass of Advent</i>	Mt 3, 1-12

### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

**Anh Trịnh Hùng**

PHÓ NỘI VỤ

**Chị Lê Kim Hồng**

PHÓ NGOẠI VỤ

**Chị Dương Châu**

THƯ KÝ

**Anh Trần Đắc**

THÀNH VIÊN

**Anh Trần Minh Thiệu**

**Anh Nguyễn Kha**

### CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

**Anh Nguyễn Minh Đức**

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

**Chị Nguyễn Thị Phước**

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

**Anh Trần Văn Hóa**

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

**Chị Ngô Thị Thanh**

**Anh Ngô Thiện**

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

---

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

---

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

**Anh Thành Ngô**

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ

**Anh Trương Sơn**

THÔNG TIN LIÊN LẠC

**Anh Phạm Linh**

TrinhVuong.news@gmail.com

### CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"

**Chị Jessica Đặng**

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

**Anh Nguyễn Phú Cường**

CHƯƠNG TRÌNH THẮNG TIẾN HÔN NHÂN

---

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

**Anh Cường Nguyễn**

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

**Chị Oanh Phạm**

### Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của hai người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn du se Nguyễn Văn Tánh, theo ý xin của bà Mai Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông An Trần.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Lành, Anna Bân, Phêrô Hiền, Anna Thanh, Phêrô Tàn, Anna Lon, Phêrô Trường, Anna Lẽ, Maria Hoa, Maria Huy, Phêrô Nhàn, Anna Khàn, Phêrô Luận, và Anna Cảnh, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Mạnh Dũng (giỗ 1 năm), theo ý xin của anh chị Hồng Duy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Văn Chấn, Maria Ngô Thị Hoa, và Giuse Phạm Quang Anh, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Trần Văn Đam (giỗ 17 năm), theo ý xin của chị Phượng.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Lê Chu, theo ý xin của gia đình anh chị Lộc Oanh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Lôrensô và Rosa (giỗ), theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của anh chị Dũng Nga.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Nường, Anna Nguyễn Thị Tư Linh, và Gioan Lê Minh Duyệt, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Trần Thúc Định, linh mục Nguyễn Văn Học, và linh mục Gioan Baotixita Cao Vĩnh Phán, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn ông nội Phêrô Nguyễn Xuân Minh, ông ngoại ĐaMinh Phạm Xuân Phong, và ông ngoại Phaolô Lê Văn Tùng, theo ý xin của hai cháu Victoria và Angel.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Lòng, Phêrô Giáo, và Anna Xuân, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Minh, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho gia đình được bằng an, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

### Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

### Suy Niệm | *Reflections*

Chúng ta bước vào Mùa Vọng và bắt đầu Năm Phụng Vụ mới. Mùa Vọng là mùa trông đợi Chúa đến cứu độ chúng ta... Chúa đến với chúng ta hai lần đặc biệt, lần thứ nhất khi Người sinh ra làm người tại Bêlem để cứu rỗi loài người; và ngày cánh chung Người sẽ đến lần thứ hai để phán xét chung nhân loại.

Hôm nay là Chúa Nhật 1 Mùa Vọng. Lời Chúa mời gọi chúng ta chuẩn bị tâm hồn sẵn sàng đón Chúa, vì Chúa sắp đến cứu độ chúng ta; và vì Chúa đến thành linh, chúng ta phải tỉnh thức sẵn sàng chờ đón Chúa.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta luôn tỉnh thức, sẵn sàng đón rước Chúa đến cứu rỗi chúng ta.

# Lời Chúa

## Word of God

### Bài Đọc I *Is 2, 1-5*

*"Đức Chúa quy tụ muôn dân cho hưởng hoà bình vĩnh cửu trong Nước Thiên Chúa."*

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

Đây là điều mà ông I-sai-a, con ông A-mốc, đã được thấy về Giu-đa và Giê-ru-sa-lem.

Trong tương lai, núi Nhà Đức Chúa đứng kiên cường vượt đỉnh các non cao, vươn mình trên hết mọi ngọn đồi. Dân dân lũ lượt đưa nhau tới, nước nước dập dìu kéo nhau đi. Rằng: "Đến đây, ta cùng lên núi Đức Chúa, lên Nhà Thiên Chúa của Gia-cóp, để Người dạy ta biết lối của Người, và để ta bước theo đường Người chỉ vẽ. Vì từ Xi-on, thánh luật ban xuống, từ Giê-ru-sa-lem, lời Đức Chúa phán truyền. Người sẽ đứng làm trọng tài giữa các quốc gia và phân xử cho muôn dân tộc. Họ sẽ đúc gươm đao thành cuốc thành cày, rèn giáo mác nên liềm nên hái. Dân này nước nọ sẽ không còn vung kiếm đánh nhau, và thiên hạ thôi học nghề chinh chiến. Hãy đến đây, nhà Gia-cóp hỡi, ta cùng đi, nhờ ánh sáng Đức Chúa soi đường!"

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

### Đáp Ca *Tv 121, 1-2. 3-4a. 4b-5. 6-7. 8-9*

**Đáp:** *Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi, "Nào chúng ta tiến về nhà Chúa, tiến về nhà Chúa."  
(Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi, "Nào cùng nhau đi về nhà Chúa, tiến về nhà Chúa.")*

1. Tôi vui sướng khi người ta nói "Hãy tiến về nhà Chúa."  
Đây Gia-liêm cửa thành ta đứng nay xin cùng dừng chân. —**Đáp**
2. Gia-liêm hỡi người được xây thiết khối lũy thành liền nhau.  
Khắp tứ phương mọi người chung bước mau đi về thành đô. —**Đáp**
3. Theo giao huấn cho đoàn con Chúa chúng đến ngợi khen Chúa.  
Đó chính ngai của nhà Đa-vít ngai đem làm tòa cao. —**Đáp**
4. Gia-liêm hỡi ta cầu xin Chúa hết tháng ngày an ninh.  
Chúc bá dân thành đô luôn sống trong thanh nhàn phồn vinh. —**Đáp**
5. Ta xin Chúa cho người thân hữu mãi sống đời bình yên.  
Chúa hỡi xin vì nhà Thiên Chúa, ban ơn lành triền miên. —**Đáp**

### Bài Đọc II *Rm 13, 11-14*

*"Ngày Thiên Chúa cứu độ chúng ta đã gần hơn."*

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, anh em biết chúng ta đang sống trong thời nào. Đã đến lúc anh em phải thức dậy, vì hiện nay ngày Thiên Chúa cứu độ chúng ta đã gần hơn trước kia, khi chúng ta mới tin đạo. Đêm sắp tàn, ngày gần đến. Vậy chúng ta hãy loại bỏ những việc làm đen tối, và cầm lấy vũ khí của sự sáng để chiến đấu. Chúng ta hãy ăn ở cho đứng đắn như người đang sống giữa ban ngày: không chè chén say sưa, không chơi bời dâm dăng, cũng không cãi cọ ghen tương. Nhưng anh em hãy mặc lấy Chúa Giê-su Ki-tô, và đừng chiều theo tính xác thịt mà thoả mãn các dục vọng.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

### Alleluia *Tv 84, 8*

**"Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con." —Alleluia**

**Tin Mừng** Mt 24, 37-44

*"Anh em hãy canh thức để được sẵn sàng."*

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: "Thời ông Nô-ê thế nào, thì ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. Vì trong những ngày trước nạn hồng thủy, thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng, mãi cho đến ngày ông Nô-ê vào tàu. Họ không hay biết gì, cho đến khi nạn hồng thủy ập tới cuốn đi hết thảy. Ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy. Bấy giờ, hai người đàn ông đang làm ruộng, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại; hai người đàn bà đang kéo cối xay, thì một người được đem đi, một người bị bỏ lại.

"Vậy anh em hãy canh thức, vì anh em không biết ngày nào Chúa của anh em sẽ đến. Anh em hãy biết điều này: nếu chủ nhà biết vào canh nào kẻ trộm sẽ đến, hẳn ông phải canh thức, không để nó khoét vách nhà mình đâu. Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

**Suy Niệm Lời Chúa** | *Gospel Reflections*

Tôi phải tỉnh thức, canh chừng và kiểm điểm kỹ cuộc sống của tôi. Mặc dù cuộc sống có vẻ bình thường như mọi người khác, tôi có sẵn sàng chăng?

1. Thật khó để đặt câu hỏi về những gì tôi làm thường xuyên, và khó hơn nữa nếu những điều đó là những điều có vẻ tốt. Chẳng hạn tôi làm việc cực nhọc để nuôi sống gia đình mà tôi yêu mến; tuy nhiên có thể tôi sẽ quên tự hỏi rằng Chúa có muốn tôi làm nhiều quá như thế chẳng, hoặc tôi có làm với tình thương, hoặc tôi có chia sẻ những gì tôi kiếm được với người nghèo khổ trong các xóm lao động mà tôi đi qua mỗi ngày. Tôi có để ra một ít thời giờ hoặc nhờ những cái nhìn khách quan để giúp tôi kiểm điểm cuộc sống chẳng?
2. Nếu tôi sẽ chết tối nay, tôi sẽ làm gì bây giờ?
3. Liệu thái độ tỉnh thức sẵn sàng của tôi có làm cho người chung quanh của tôi chế diễu chẳng?, như ông Noe đã bị xưa kia? Nếu có, thì tôi có dám làm như thế chẳng?

*I should watch, open my eyes, and examine my life. Though it appears routine, commonly accepted, and like everyone else, am I ready?*

1. *It is difficult to question what I do routinely, and even more difficult when it appears good. For example, I work hard to earn a living for the family I love; however I may forget to ask whether God calls me to work that much, whether I work in a loving manner, and whether I share my earnings with the poor in the ghetto I pass by everyday on the way to work. Do I set some time or get some outside perspectives to help me examine my life?*
2. *If I were to die tonight, what would I do now?*
3. *Would my watchfulness appear ridiculous to people around me, the way Noah's ark did? If so, dare I?*

**KINH NĂM THÁNH 2025** | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vừng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Amen.

# Tin Tức Trong Giáo Xứ

## Parish News

### Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

<b>Đóng Góp trong Chúa Nhật</b> <i>Sunday Contribution</i>	11.16.2025	\$2,938.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
<b>Ơn Thiên Triệu</b>	-	\$3,088.00	
<b>Ban Phục Vụ &amp; Phát Triển</b>	11.16.2025	\$1,665.00	(\$3,427 Thâu - \$1,762 Chi)
<b>2025 Catholic Ministries Annual Appeal</b> through 11.16.2025			
Goal – Chỉ Tiêu		<b>\$17,400.00</b>	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho		\$31,299.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng		\$30,490.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả		<b>\$809.00</b>	
Donor Count - Số Người Đóng Góp		93	
2025 Rebate		\$9,163.00	

### :: Announcements / Thông Báo ::

#### Ca Đoàn GXTV

Ca Đoàn giáo xứ Trinh Vương, Joliet, Illinois xinh chân thành tri ân quý vị Mạnh Thường Quân và cộng đoàn đã luôn ủng hộ và đồng hành với ca đoàn trong nhiều năm qua. Đặc biệt là những việc bác ái, chia sẻ với những cuộc sống neo đơn, thiếu thốn, cơ cực khắp nơi gần xa.

Ca đoàn GXTV xin một lần nữa kính mời quý cộng đoàn đến tham dự và ủng hộ đêm "**Giáng Sinh Tình Yêu 4**" vào **thứ bảy ngày 13 tháng 12 năm 2025 lúc 6:30 PM.**

Ước mong quý vị mở rộng lòng yêu thương cùng với ca đoàn chúng con đem Giáng Sinh Tình Yêu thấp lên niềm tin, và hy vọng trong những cuộc sống mà tương lai chưa biết đi về đâu

#### Upcoming Events / Masses

- ◆ 12/06 Saturday, 7:00 PM: Reconciliation for the Parishioners
- ◆ 12/08 Monday, 7:00 PM: The Immaculate Conception of The Blessed Virgin Mary Mass
- ◆ 12/24 Wednesday, 8:00 PM: Christmas Eve Mass
- ◆ 12/25 Thursday, 10:00 AM: The Nativity of The Lord Mass
- ◆ 1/1 Thursday, 10:00 AM: Solemnity of Mary, The Holy Mother of God

#### Spa Nails

Cần thợ nails gấp, biết làm tất cả càng tốt.  
Tiệm đóng cửa Chúa Nhật. Tiệm làm có không khí gia đình. Ai có nhu cầu, xin liên lạc  
Anh Đức 708-369-0631  
Chị Hiền 708-369-0630

#### Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394  
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665  
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

**Chè Việt**  
Coffee & Tea  
All Natural, All Fresh

724 W Army Trail Rd  
Carol Stream, IL 60188  
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:  
Mon, Tue, Wed, Fri  
08:00am - 07:00pm

Saturday: 08am - 08pm  
Sunday: 10am - 08pm  
Thursday: Closed

**Các Món Chè Việt:**

- 1- Chè Việt Đặc Biệt
- 2- Chè Dừa Dầm
- 3- Chè Bơ Tươi
- 4- Chè Nhiều Màu
- 5- Chè Trái Cây
- 6- Chè Bánh Flan
- 7- Chè Thanh Mát
- 8- Chè Nếp Cẩm-Bơ Tươi
- 9- Chè Nếp Cẩm-Bánh Lọt
- 10- Chè Xoài-Cốt Dừa
- 11- Chè Nếp-Xoài Thái

**Các Món Ăn Nhẹ**

- Bánh Tráng Trộn
- Cơm Cháy Kho Quẹt
- Gỏi Cuốn Tôm Thịt
- Sữa Chua Hủ (Jar)
- Sữa Chua Ông (Tube)
- Nếp Cẩm Sữa Chua
- Bánh Flan





**CAMEO DENTISTRY**

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive  
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108  
630.872.1050 630.893.5253

**TRACY TRAN**

C. 630.890.8947  
tracy.tran@cbexchange.com  
tracytran.cbintouch.com  
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100  
Wheaton, IL 60187



**COLDWELL BANKER | REALTY**



TRACY TRAN

**SAIGON Oriental Market**

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188  
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.  
Always FRESH for your Family!

**Special Family,**

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



**Hieu Tran, LUTCF**  
Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
hieu.tran@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



**Thu Kutter**  
Associate Agent  
310 S Main Street, Suite G  
Lombard, IL 60148-2692  
thu.kutter@countryfinancial.com  
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



**Huyen Nguyen**

Agent

226 W Army Trail Road  
Carol Stream, IL 60188-9368  
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924  
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com  
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Yehovahbuilders.com



(630) 251-0842  
(630) 999-1551

Luan6Mconstruction@gmail.com

401 E Jackson St. Suite 3300

Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate

#CBC 1263348 #CCC 1333029



**Salerno's Rosedale Chapel**

450 W. Lake Street  
Roselle, IL 60172  
T: (630) 889-1700  
F: (630) 582-5238



**OUR SERVICES**

Funeral & Burial  
Cremation  
Graveside  
Memorial  
Pre-arrangement & pre-payment available



**WORTH CLARK REALTY**



**Helen Chau-Hien Hoang**

ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161

house2helen@gmail.com

house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153  
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

**B & H Pharmacy**

Small enough to care!

**Binh C Nguyen, Pharm D**

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue

Carol Stream, IL 60188

SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone

(630) 868-3748 Fax

**TRUNG HEATING & COOLING**



**Repair & Maintenance Services**

Install Water Heaters

Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy

lạnh và máy sưởi

Lắp đặt bình nước nóng

Liên lạc: Trung 630-489-8710

**QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG**



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965

Anh Thiện 630-240-1078

**Value Services**



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist

Brake - Exhaust System - Electrical

Suspension - Heat - Air Conditioner

**DAC TRAN**

6040 N. Broadway Ave.  
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550  
Fax (773) 764-0538

**Highland Sun HEATING AND COOLING. HOT WATER HEATER.**

**HVAC INSTALL, SERVICE**

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS. WE INSTALL WATER HEATERS.

**CALL US :**

224-460-2416  
773-517-7526

Sincere and honest.  
Tận tâm, tận tình.



**ANNA V - (262) 581-8588**

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF  
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011  
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn  
(312) 529-7853

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện  
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,  
•Park Ridge •Rolling Meadows  
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc  
Giao Thác Di Sản  
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư